



XXVIIème OPEN INTERNATIONAL DE DANSE

17-18-19 octobre 2019

Hettange-Grande

Minis à Séniors
Solos & Couples



Mot d'accueil

Welcome message

Mensaje de bienvenida

Mesdames et Messieurs les présidents de clubs,

Le Skate Club Lorrain aura l'honneur de vous accueillir à Hettange-Grande du 17 au 19 octobre 2019 pour la 27ème édition de son OPEN INTERNATIONAL.

Skate Club Lorrain will be honoured to welcome you to the 27th edition of its OPEN INTERNATIONAL in Hettange-Grande from 17 to 19 October 2019.

El Skate Club Lorrain tendrá el honor de darles la bienvenida a la edición 27 de su OPEN INTERNATIONAL en Hettange-Grande desde el 17 hasta el 19 de octubre 2019.

Notre équipe de bénévoles et membres du comité d'organisation se mettent d'ores-et-déjà à votre service avec toute leur bonne volonté et leur savoir-faire.

Our team of volunteers and committee members, equipped with know-how and motivation, are already at your disposal.

Nuestro equipo de voluntarias y miembros del comité ya están dispuestos a ayudarles, equipados con buena voluntad y experiencia.

Ils ont à cœur à faire perdurer un esprit sportif, caractéristique de cette compétition du circuit international et de vous offrir un séjour inoubliable.

They are eager to perpetuate the sportsmanlike spirit symbolic of this international competition and to make your stay unforgettable.

Tienen ganas de perpetuar el espíritu deportivo característico de esta competición internacional y ofrecerles una estancia inolvidable.

Vous trouverez dans ce dossier toutes les informations nécessaires à l'organisation de votre déplacement.

In this information booklet, you will find all of the relevant information in order for you to organise your stay.

En esta libreta, se encuentra toda la información necesario para organizar su estancia.

Le comité d'organisation reste à votre disposition, dès maintenant et pour toute la durée de la compétition pour vous apporter toute l'assistance nécessaire.

The organising committee is at your disposal from now and throughout the duration of the competition whatever help you may need.

El comité de organización ya está listo para ayudarles ahora y durante toda la competición.

Bien sportivement,

Le Comité d'Organisation / The organising committee / El comité de organización

1. L'OPEN INTERNATIONAL DE DANSE

L'Open International Danse est une compétition de danse couple et solo danse ouverte à toutes les équipes Nationales.

The Open International Danse is a dance competition open to both solo dancers and couples from all national teams.

El Open International Danse es una competición de solo y parejas danza abierta a todos los equipos nacionales.

Dans le cas où une Nation souhaiterait ne pas participer, un ou plusieurs clubs de celle-ci pourraient y participer (pour la France pourront participer l'équipe nationale ainsi que les clubs).

In the case where a nation does not wish to participate, one or several clubs may still take part (for France, both the national team and clubs will be able to participate).

En el caso de que una nación no quiera participar, uno o varios clubes pueden participar (para Francia, pueden participar el equipo nacional y también clubes).

Catégories / Categories / Categorías

Cette compétition est divisée en :

This competition is divided into:

Esta competición está dividida en :

- ⇒ **Six catégories pour la danse couple** / *Six categories for couples* / *Seis categorías para las parejas*
Mini (Alevín) / Espoir (Infantil) / Cadet (Cadete) / Jeunesse (Youth-Juvenil) / Junior / Senior
- ⇒ **Dix catégories pour les solos** / *Ten categories for solo dancers* / *Diez categorías para los solos*
Mini (Alevín) / Espoir (Infantil) / Cadet (Cadete) H – Cadet (Cadete) F / Jeunesse (Youth-Juvenil) H – Jeunesse (Youth-Juvenil) F / Junior H – Junior F / Senior H – Senior F.

Dates / Dates / Fechas

La compétition se déroulera **du jeudi 17 au samedi 19 octobre 2019.**

The competition will take place from Thursday 17 to Saturday 19 October 2019.

La competición se celebrará desde el jueves 17 hasta el sábado 19 de octubre 2019.

Tous les participants s'engagent à participer au Gala de Clôture le samedi soir.

All participants must commit to taking part in the closing Gala on the Saturday night.

Todos los participantes tienen que comprometerse a participar en la gala de clausura sábado por la noche.

2. Le Comité d'organisation / The organising committee / El comité de organización

Sous l'égide de la FFRS, du comité de Patinage Artistique et de la Ligue Grand Est, cette compétition est organisée par le **SKATE CLUB LORRAIN.**

This competition is organised by the SKATE CLUB LORRAIN, under the guidance of the FFRS (French Federation of Artistic Rollerskating), the figure skating committee and the Grand Est League.

Esta competición se organiza por el SKATE CLUB LORRAIN, bajo la égida de la FFRS (Federación Francesa de Patinaje), del comité de patinaje y de la liga Grand Est.



<https://scl57.fr/>

Pour chaque poste un référent à votre écoute sur la compétition.

For each post, there is one delegate here to help with any questions about the competition.

Hay un delegado por puesto para ayudarles con sus preguntas sobre la competición.

Président du comité d'organisation : Yannick Corniquet
President of the organising committee tél. 06 20 89 47 69
Presidente del comité de organización yannick.corniquet@gmail.com

Managers de compétition : Marjorie Huet
Competition Managers Felix Di Rosa
Directores de competición

Sono et Vidéo : Laura Verriest
Sono and video
Sonido y video

Bar : Virginie Simeur
Carole Fac

Les **courriers** doivent être adressés à :

All mail must be addressed to :

Todos los correos se dirigirán a :

**Skate Club Lorrain
8, place de la Mairie
57330 HETTANGE-GRANDE
France**

Tout contact par **courriel** devra se faire via l'adresse :

All email correspondance must be addressed to:

Todos los correos electronicos se dirigirán al:

openinternational.hettange@gmail.com

3. Inscriptions / Participants / Inscripciones

Les **inscriptions définitives** doivent être adressées **au plus tard le 31 août 2019** à l'adresse suivante :

We must be informed of the definitive list of participants by 31 August 2019 at the very latest at this address :

Deben comunicarnos las inscripciones difinitivas el 31 de agosto 2019 a más tardar a esta dirección :

**SKATE CLUB LORRAIN
M. Yannick CORNIQUET
8, place de la Mairie
57330 HETTANGE GRANDE
France**

Ou par email / Or by email / O por correo electrónico :

openinternational.hettange@gmail.com

4. Nombre de participants / Number of participants / número de participantes

Le nombre de participants est **illimité**.

The number of participants is unlimited.

El número de participantes es ilimitado.

5. Droits d'inscriptions (engagements) / Commitments / Compromisos

30 EUR par couple / per couple / por pareja

20 EUR par patineur solo / per solo skater / por patinador solo

A verser sur place au début des entraînements.

To be paid on site at the beginning of training sessions.

Se pagará in situ cuando comenzarán los entrenamientos.

6. Récompenses / Awards / Premios

Des récompenses de valeur (hors coupes et médailles) seront offertes aux vainqueurs de chaque catégorie.

Awards of value (besides trophies and medals) will be presented to the winners of each category.

Premios valiosos (además de trofeos et medallas) se darán a los ganadores de cada categoría.

7. Prise en charge des délégations étrangères / Foreign delegations /

Las delegaciones extranjeras

Le COMITE D'ORGANISATION de l'OPEN INTERNATIONAL DE DANSE **participera financièrement aux coûts d'hébergement et de restauration** en fonction des participations dans les limites suivantes :

The ORGANISING COMMITTEE will contribute towards the accommodation and meal costs depending on the number of participants as follows :

El COMITE DE ORGANIZACIÓN participará a los costes del alojamiento y de la comida según el número de participantes como sigue :

- Si au moins 5 COUPLES : notre participation : 100 EUR
 At least 5 PAIRS : our contribution : 100 EUR
 Al menos 5 PAREJAS nuestra contribución : 100 EUR
- Si au moins 10 COUPLES : notre participation : 200 EUR
 At least 10 PAIRS : our contribution : 200 EUR
 Al menos 10 PAREJAS nuestra contribución : 200 EUR
- Si au moins 10 SOLOS : notre participation : 100 EUR
 At least 10 SOLOS : our contribution : 100 EUR
 Al menos 10 SOLOS nuestra contribución : 100 EUR
- Si au moins 20 SOLOS : notre participation : 200 EUR
 At least 20 SOLOS : our contribution : 200 EUR
 Al menos 20 SOLOS nuestra contribución : 200 EUR

Soit un maximum par délégation de : 400 EUR

Amounting to a maximum contribution of 400 EUR per delegation

Por un importe máximo de 400 EUR por delegación

Les participations financières seront versées par le club organisateur sur le lieu de la compétition, le 1^{er} jour.

This financial contribution will be transferred by the organising club on-site on the first day of the competition.

El club organizador pagará la contribución financiera in situ el primero día de la competición.

Les badges d'entrées – accréditations sont gratuits.

Entry badges are free-of-charge.

Los identificadores de acceso son gratuitos.

L'entrée est libre et gratuite pour tous les accompagnants et familles pour les compétitions.

Entry is free-of-charge for all accompanying parties and families for the duration of the competition.

La entrada es gratuita para los acompañantes et las familias durante toda la competición.

Le Gala de clôture est payant : 10 EUR.

The closing gala costs 10 EUR.

La gala de clausura cuesta 10 EUR.

8. Juges et règlement / Judges and regulation / Jueces et reglamento

La compétition sera jugée selon le système RollArt.

The competition will be judged according to the RollArt system.

La competición será juzgada según el sistema RollArt.

Chaque nation étrangère participante doit amener un juge qualifié, agréé par le CEPA, pour officier lors de la compétition.

Each participating foreign nation must present a qualified judge, officially approved by the CEPA, to officiate during the competition.

Cada nación extranjera que participe debe presentar un juez calificado, jurado por el CEPA, para officiar durante la competición.

Le comité d'organisation prend en charge les frais des juges (déplacements pour Nation étrangère sur justificatif dans la limite de 350 EUR) ainsi que restauration et hôtel.

The organising committee will cover the judges' expenses (travel per foreign nation on presentation of proof and in the limits of 350 EUR) as well as meals and hotel expenses.

El comité de organización pagará los gastos de los jueces (viaje por nación extranjera a la presentación de la prueba y dentro de un límite de 350 EUR) así como comidas y hoteles.

9. Ordre des éléments / Technical elements / Elementos Técnicos

Les fiches Ordre des éléments techniques Danse Rollart (Style dance + danse libre), en annexe du présent dossier, doit être retournée complétée sans modifier la mise en page et le format du fichier au Président du comité d'organisation de compétition au plus le **30 septembre 2019**

The technical elements content formulas (Style Dance + Free Dance) attached in the annex, must be returned completed (without modifying the format) to the President of the organisation committee by 30 September 2019 at the latest.

Los formularios de elementos técnicos (Style Dance + Danza Libre) en el anexo, deben enviarse completados (sin modificar el formato) al Presidente del comité de organización el 30 de septiembre 2019 a más tardar.

10. Musiques / Music / Músicas

Les musiques des Danses Libres et Style Danse devront être enregistrées sur clé USB et devront porter les indications suivantes :

Nation, Noms, Prénoms, Catégories et durée du programme

Style Dance and Free Dance musics must be saved on a USB flash drive with the following name :

Country, Last Names, First Names, Categories and length of programme

Las músicas de la Danza Libre et Style Dance deben grabarse en USB y llamarse como sigue :

País, Apellidos, Nombres, Categorías y duración del programa

Les clés USB devront être remis au responsable SONO dès l'arrivée des patineurs concernés.

The flash drives must be handed to the person in charge of the SONO upon arrival of the skaters concerned.

Los patinadores deben dar las memorias USB al responsable del sonido y video al llegar a la competición.

Les clés USB devront être accompagnées d'un bordereau SACEM (déclaration des musiques) : voir annexe jointe.

The flash drives must be accompanied by the SACEM form (for declaring music): see the annex.

Las memorias USB estarán acompañadas por el formulario SACEM (declaración de músicas): ver el anexo.

11. Responsabilités / Responsibility / Responsabilidades

La F.F.R.S. ainsi que le Skate Club Lorrain déclinent toutes responsabilités en ce qui concerne les accidents, incidents pouvant survenir aux athlètes, officiels ou public et ceci sur la piste ou ses annexes, durant toute la compétition ainsi qu'à l'issue de celle-ci.

The FFRS and the Skate Club Lorrain decline all responsibility in the case where any athlete, official or member of the public suffer an accident or incident on the premises, on or off the rink, during or after the competition.

La FFRS y el Skate Club Lorrain declina toda responsabilidad por accidentes e incidentes que se pudiesen ocurrir a las atletas, oficiales o al público, en la pista o sus anexos, durante toda la competición o después.

12. Contenu des épreuves / Content of the competition / Contenido de la competición

Voir annexes jointes.

See annex.
Ver el anexo.

13. Planning

Le planning des entraînements et compétitions sera diffusé après réception des engagements définitifs. En cas de participation nombreuses certains entraînements pourront être supprimés et remplacés par une mise à disposition de la piste par Nation.

Des entraînements pourront si besoin être programmés le mercredi soir.

The competition and training programme will be sent out after receiving the definitive commitments. In the case of a large number of participants, each nation may be allotted a time slot on the rink instead of training sessions.

Training sessions could also take place on the Wednesday evening if need be.

La planificación de la competición y entrenamientos sera difundida después de que todos los compromisos definitivos se reciban. En caso de un número de participantes muy grande, podríamos poner a disposición la pista para cada país en lugar de los entrenamientos.

Los entrenamientos pueden planificarse el miércoles por la tarde en caso necesario.

14. Caractéristiques de la piste / Description of the rink / Características de la pista

Type de sol : Parquet

Wood floor

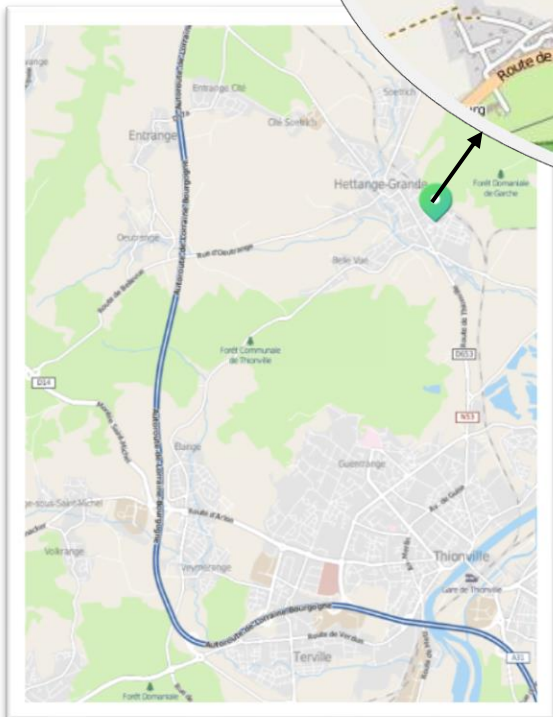
Suelo de madera

Dimensions : **46 m x 26 m**

Roues conseillées / Recommended wheels / Ruedas recomendadas : **92A**



Hall Omnisport de Hettange-Grande



Adresse / Address / Dirección:
5 rue de Pederobba
57330 Hettange-Grande
France



Restauration / Meal / Comidas

Un service de restauration sera proposé sur réservation. Le formulaire de réservation, en annexe du présent dossier, doit être retourné au Comité d'organisation **au plus tard le 30 septembre 2019**.

A restaurant service will be available upon reservation. The reservation form, in annex, must be returned to the organisation committee by 30 September 2019 at the latest.

Un servicio de comidas será disponible bajo reserva. El formulario de reservación, en el anexo, debe enviarse al comité de organización el 30 de septiembre a más tardar.

Hébergement / Accommodation / Alojamiento

Les fédérations s'occuperont de la réservation des chambres (hôtels à Thionville à moins de 7km).

The federations will take care of the hotel bookings (the hotels are in Thionville, 7km away).
Las federaciones reservarán los hoteles (los hoteles están en Thionville a 7km de la pista).

A toute fin utile, voici ci-dessous une liste des hôtels et leurs coordonnées.

For your convenience, here is a list of the hotels and their contact details.
Para ayudar, la lista de los hoteles y su información de contacto.

- Mercure Hôtel Mercure Thionville Porte Du Luxembourg***
Distance de la piste / Distance from the venue / Distancia de la pista : **5km**.
2, Rue Georges Ditsch 57100 THIONVILLE - Tél : +33 3 82 51 84 22 Fax : +33 3 82 53 99 61
- Etap Hôtel**
Distance de la piste / Distance from the venue / Distancia de la pista : **7km**
Rue du Vieux Bourg ZI des Carolingiens 57970 YUTZ - Tél : + 33 8 92 68 32 17 Fax : + 33 3 82 82 98 22
- Hôtel Ibis**
Distance de la piste / Distance from the venue / Distancia de la pista : **7km**
Rue du Vieux Bourg ZI des Carolingiens 57970 YUTZ - Tél : + 33 3 82 86 66 66 Fax : + 33 3 82 86 66 60
- Hôtel Campanile**
Distance de la piste / Distance from the venue / Distancia de la pista: **7km**
57, route de Thionville 57970 YUTZ - Tél : +33 3 82 56 10 10 Fax : +33 3 82 56 71 93
- Hôtel Sirius**
Distance de la piste / Distance from the venue / Distancia de la pista : **4km**
63, avenue Comte de Bertier 57100 THIONVILLE - Tél : +33 3 82 54 84 84 Fax : +33 3 82 54 84
- Hôtel Kyriad***
Distance de la piste / Distance from the venue / Distancia de la pista: **5km**
9, allée Poincaré 57100 THIONVILLE - Tél : +33 3 82 50 34 67 Fax : +33 3 82 86 53 70
- Hôtel du Parc**
Distance de la piste / Distance from the venue / Distancia de la pista: **6km**
10, place de la République 57100 THIONVILLE - Tél : +33 3 82 82 80 80 Fax : +33 3 82 82 71 82
- Hôtel des Oliviers**
Distance de la piste / Distance from the venue / Distancia de la pista: **5km**
1, rue du Four Banal 57100 THIONVILLE - Tél : +33 3 82 53 70 27 Fax : +33 3 82 53 23 34

A BIENTÔT

SEE YOU SOON

HASTA PRONTO

en Lorraine 😊



OPEN INTERNATIONAL DE DANSE 2019

Contenu des compétitions

Content of the competition
Contenido de la competición

COUPLES / PAREJAS

CATEGORIE CATEGORY CATEGORÍA	ANNEE DE NAISSANCE YEAR OF BIRTH AÑO DE NACIMIENTO	DANSES IMPOSEES COMPULSORY DANCES DANZAS OBLIGATORIAS	STYLE DANCE	DANSE LIBRE FREE DANCE DANZA LIBRE
MINI ALEVÍN	2008 - 2009	City Blues Vista ChaCha		2'00
ESPOIR INFANTIL	2006-2007	Canasta Tango Denver Shuffle		3'00
CADET CADETE	2004-2005	Tudor Waltz Easy Paso		3'00
JEUNESSE YOUTH JOVEN	2003	Association Waltz Kilian		3'10
JUNIOR	2001-2002		Rock Medley 2'50	3'40
SENIOR	2000 et avant		Latin Medley 2'50	3'40

OPEN INTERNATIONAL DE DANSE 2019**Contenu des compétitions**

Content of the competition
 Contenido de la competición

SOLOS

CATEGORIE CATEGORY CATEGORÍA	ANNEE DE NAISSANCE YEAR OF BIRTH AÑO DE NACIMIENTO	DANSES IMPOSEES COMPULSORY DANCES DANZAS OBLIGATORIAS	STYLE DANCE	DANSE LIBRE FREE DANCE DANZA LIBRE
MINI ALEVÍN	2008 - 2009	City Blues Vista ChaCha		1'30
ESPOIR INFANTIL	2006-2007	Canasta Tango Denver Shuffle		2'00
CADET CADETE	2004-2005	Tudor Waltz Easy Paso		2'30
JEUNESSE YOUTH JOVEN	2003	Association Waltz Kilian		2'30
JUNIOR	2001-2002		Swing Medley 2'40	3'00
SENIOR	2000 et avant		Spanish Medley 2'40	3'00



ORDRE DES ELEMENTS TECHNIQUES

DANSE

Catégorie :	
Nom Prénom :	
Club :	

Style Dance	
Musiques	Compositeurs

Eléments techniques			
#	Code élément déclaré	Code élément réalisé	Notes
1			
2			
3			
4			

1. Utiliser la première colonne pour écrire le code de l'élément à déclarer à partir de la liste ci-dessous.
2. Utiliser la colonne 'Notes' pour les situations particulières qui nécessitent explications.
3. Il n'est pas nécessaire de connaître les pas ou caractéristiques choisies, juste le code.
4. Le niveau des éléments peut être renseigné dans la colonne 'Notes' mais ce n'est pas obligatoire.

Solo :

PtSq : tour de danse imposée

CStSq : séquence de pas circulaire

TrSq : séquences de travelings

ChStSq : séquence chorégraphique

SStSq : séquence de pas rectiligne

CISq : séquences de clusters

Couple :

PtSq : tour de danse imposée

NHStSq : séquence de pas sans contact

TrSq : séquences de travelings

NHCISq : séquences de clusters sans contact

StLi : porté stationnaire

CoLi : porté combiné

HStSq : séquence de pas en contact

HCISq : séquences de clusters en contact

RoLi : porté avec rotations

ChLi : porté chorégraphique



ORDRE DES ELEMENTS TECHNIQUES

DANSE

Catégorie :	
Nom Prénom :	
Club :	

Danse Libre	
Musiques	Compositeurs

Eléments techniques			
#	Code élément déclaré	Code élément réalisé	Notes
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			

1. Utiliser la première colonne pour écrire le code de l'élément à déclarer à partir de la liste ci-dessous.
2. Utiliser la colonne 'Notes' pour les situations particulières qui nécessitent explications.
3. Il n'est pas nécessaire de connaître les pas ou caractéristiques choisies, juste le code.
4. Le niveau des éléments peut être renseigné dans la colonne 'Notes' mais ce n'est pas obligatoire.

Solo :

ChStSq : séquence chorégraphique

CStSq : séquence de pas circulaire

TrSq : séquences de travelings

SStSq : séquence de pas rectiligne

CISq : séquences de clusters

Couple :

NHStSq : séquence de pas sans contact

TrSq : séquences de travelings

NHCISq : séquences de clusters sans contact

StLi : porté stationnaire

CoLi : porté combiné

HStSq : séquence de pas en contact

HCISq : séquences de clusters en contact

RoLi : porté avec rotations

ChLi : porté chorégraphique

GUIDELINES ON HOW TO FILL THE FORM

Please follow the guidelines to fill up the Technical elements table

1. Use the column 'Element Code' to write the code of the element that you can choose from the list that follows.
2. Use the column 'Notes' for some particular situations that need explanations.
3. It is not necessary to know the steps are used in the elements or the feature, it is just needed the code.
4. You can specify the level of the step sequences or of the other elements in the 'Note' field but it is not mandatory.

Codes List for Dance

15. Couple

Hold Step Sequence:	HStSq
No Hold Step Seq:	NHStSq
Travelling Sequence:	TrSq
Hold Cluster Sequence:	HClSq
No Hold Cluster Sequence:	NHClSq
Pattern Step Sequence:	PtSq
Stationary Lift:	StLi
Rotational Lift:	RoLi
Combo Lift:	CoLi
Choreo Lift:	ChLi

16. Solo

Circular Step Sequence:	CStSq
Straight Step Sequence:	SStSq
Travelling Sequence:	TrSq
Cluster Sequence:	ClSq
Choreo Step Sequence:	ChStSq
Pattern Step Sequence:	PtSq

FORM FOR TECHNICAL ELEMENTS CONTENT

Competitor's NAME	
CATEGORY :	
Federation	

FREE DANCE	
MUSIC NAME	COMPOSER

ELEMENTS FREE DANCE PROGRAM

#	Element Declared Code	Element Performed Code (Filled by Technical Panel)	Notes
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			

FORM FOR TECHNICAL ELEMENTS CONTENT

Competitor's NAME	
CATEGORY :	
Federation	

STYLE DANCE	
MUSIC NAME	COMPOSER

ELEMENTS STYLE DANCE PROGRAM

#	Element Declared Code	Element Performed Code	Notes
1			
2			
3			
4			
5			



Réservation des repas

Meal Reservation
Reservación de comidas

Open International Hettange-Grande 2019

Nation/Nación :	
------------------------	--

	Nombre de repas Number of meals Número de comidas	Tarif / personne Price per person Precio por persona	Total
Jeudi midi Thursday lunch Jueves mediodía		x 12 EUR	
Jeudi soir Thursday evening Jueves por la tarde		x 12 EUR	
Vendredi midi Friday lunch Viernes mediodía		x 12 EUR	
Vendredi soir Friday evening Viernes por la tarde		x 12 EUR	
Samedi midi Saturday lunch Sábado mediodía		x 12 EUR	
Samedi soir Saturday evening Sábado por la tarde		x 12 EUR	
Total général :			

Attention, la date limite de réservation est fixée au **30 septembre 2019**.

Please be aware that the deadline for reserving meals is 30 September 2019 at the latest.

Atención, el plazo para la reservación de comidas es el 30 de septiembre 2019 a más tardar.

Passé ce délai, le prix par repas sera porté à 14 EUR, sous réserves de l'accord du comité organisateur.

After this date, the price per meal will be increased to 14 EUR.

Más allá de esta fecha, el precio por comida aumentará a 14 EUR.